



# THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 12

## Lễ Khởi Đầu (Buổi Biểu Diễn Đầu Năm Của Lính Cứu Hỏa)

出初式があります やさしい日本語 P.1



Đây là sự kiện truyền thống đầu tiên trong năm mới, được tổ chức nhằm cầu chúc cho một năm an toàn, không có hỏa hoạn hay tai nạn. Trong buổi lễ, sẽ có sự tham gia của xe cứu hỏa và xe cứu thương để trình diễn. Khán giả sẽ được xem các màn biểu diễn tập luyện dập lửa và trèo lên những vị trí cao. Ngoài ra, bạn cũng có cơ hội chụp ảnh cùng với các biểu tượng đặc trưng của thành phố Nishio và trải nghiệm các hoạt động liên quan đến tình huống động đất. Hãy đến tham dự và trải nghiệm những điều thú vị này nhé!

**Thời gian:** Ngày 11 tháng 1 (Thứ Bảy), lúc 10:00 sáng.

**Địa điểm:** Bãi đậu xe của JA Nishimikawa jimu center

< Thông tin liên lạc > Bộ phận văn phòng phòng cháy chữa cháy thành phố Nishio SĐT 0563-56-6250



HP



&lt; Map &gt;

## Đại hội Marthon lần thứ 3

にしお マラソン やさしい日本語 P.4



Đại hội marthon lần thứ 3 được tổ chức vào ngày 19-01-2025 (chủ nhật) từ 8:30 ~

Đại hội marthon là sự kiện chạy marthon 1 vòng quanh thành phố Nishio.

Vào ngày hôm đó sẽ có những tuyến đường bị giới hạn giao thông, xe ô tô không thể thông hành. Vì thế hãy lưu ý kiểm tra các tuyến đường chạy marthon, để có thể thu xếp thời gian cho dự định của bản thân.

Thông tin chi tiết về sự kiện này thì hãy xem trên trang chủ



**Thông tin liên lạc:** Phòng thể thao quầy số 7 tầng 3 Nishio shiyakusho

SĐT: 0563-54-0002

# Lịch Nghỉ Tết và Lịch Vứt Rác Trong Dịp Tết

年末年始のお休み

やさしい日本語 P.2

Từ ngày 27 tháng 12 (thứ 6) đến ngày 5 tháng 1 (chủ nhật), các cơ sở của thành phố sẽ nghỉ Tết, và các trạm thu gom rác cũng sẽ tạm dừng hoạt động trong thời gian này.

Xin vui lòng chú ý đến lịch nghỉ và tuân thủ quy định vứt rác. Đặc biệt, hãy không vứt rác vào những ngày không có thu gom. Cảm ơn sự hợp tác của bạn!



## Lịch của các cơ sở trong thành phố

|                                                             | thứ 6     | thứ 7                                                                               | chủ nhật                          | thứ 2   | thứ 3   | thứ 4  | thứ 5  | thứ 6  | thứ 7     | chủ nhật |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|---------|---------|--------|--------|--------|-----------|----------|
|                                                             | ngày 27   | ngày 28                                                                             | ngày 29                           | ngày 30 | ngày 31 | ngày 1 | ngày 2 | ngày 3 | ngày 4    | ngày 5   |
| Shi yakusho: Nishio, Isshiki, Kira, Hazu                    | ○         | Ngày nghỉ                                                                           |                                   |         |         |        |        |        |           |          |
| Bệnh viện Shimin                                            | ○         | Ngày nghỉ<br>【Khi cần thiết thì hãy đến khám ngoài giờ tại tầng 1 bệnh viện shimin】 |                                   |         |         |        |        |        |           |          |
| Nơi khám bệnh<br>ngày nghỉ<br>Chi tiết hãy xem ở<br>trang 6 | Ngày nghỉ |                                                                                     | ○                                 | ○       | ○       | ○      | ○      | ○      | Ngày nghỉ | ○        |
| Nishio hoken<br>center<br>Kira hoken center                 | ○         | Ngày nghỉ                                                                           |                                   |         |         |        |        |        |           |          |
| Các jidokan trong<br>thành phố                              | ○         | ○                                                                                   | Ngày nghỉ                         |         |         |        |        |        | ○         | ○※1      |
| Roku mangoku<br>kururin bus, icchan<br>bus, ikomaika        | ○         | ○                                                                                   | Ngày nghỉ ※2                      |         |         |        |        |        | ○         | ○        |
| Friend bus                                                  | ○         | ○                                                                                   | Có thể sử dụng lịch của ngày nghỉ |         |         |        |        |        | ○         | ○        |

※1 Kira Jidoukan nghỉ cả ngày 05-01

※2 Tuyến Heisaka Nakabata (xe số 3) và tuyến Terazu Yata (xe số 4) của xe bus kururin bus thì chỉ nghỉ ngày 31-12, 01-01.



## Lịch vứt bỏ rác

ゴミ出し

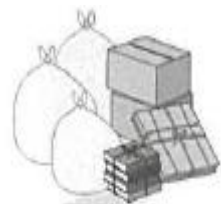
やさしい日本語 P.3

Ngày 29/12 (chủ nhật), 30/12 (thứ 2) là ngày tập trung rác cháy được của tất cả trạm thu rác trong thành phố.

※ Hãy vứt trước 8:30 sáng.

Từ thứ 3 ngày 31/12 ~ chủ nhật ngày 05/01 là ngày nghỉ.  
Vui lòng không vứt rác.

Trạm thu gom rác của khu phố



Nơi thu gom rác  
Clean center



Trạm thu gom thường trực



Từ thứ 3 ngày 31/12 ~ thứ 6 ngày 03/01 là ngày nghỉ.

### Clear center (rác to)

Khi có rác to thì hãy phân loại “rác cháy được” “rác không cháy được” “rác tài nguyên” rồi dùng ô tô mang đến clean center. Nếu không phân loại thì không thể vứt bỏ.

Thứ 2 ~ thứ 6...AM 8:30 ~ 12:00

PM 13:00 ~ 16:00

Thứ 7 ...AM 8:30 ~ 11:30

※Chủ nhật, ngày lễ là thứ 7 thì là ngày nghỉ.

※Ngày 04-01 (thứ 7) có thể mang rác đến từ 8:30 ~ 11:30.



[map]

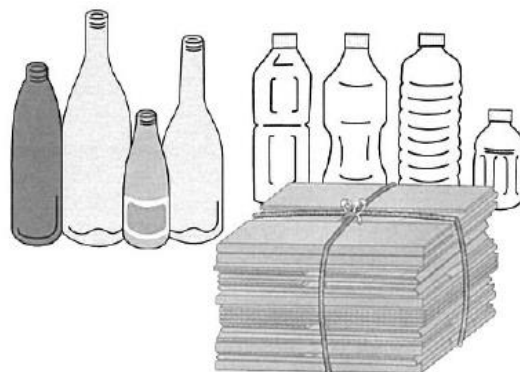


### Trạm thu gom rác thường trực

Rác tài nguyên (chai nhựa pet, chai sành, lon, giấy và giấy bìa v.v) thì hãy vứt ở trạm thu gom rác thường trực.

Thời gian 10:00 ~ 19:00 hàng ngày

※ Tại thành phố Nishio có 4 trạm thu gom rác thường trực.  
Ngày 4, 5 /1 (thứ 7, chủ nhật) cũng thu gom rác tài nguyên



[map]



Shiyakusho



Khu vực Yonezu



Khu vực Heisaka



Khu vực Kira

**Thông tin liên lạc:** Nishio clean center phòng giảm tải rác thải **SĐT 0563-34-8113**



## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

**Tiếng Bồ đào nha** 9:00 ~ 13:00

**Tiếng Việt** 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

**SĐT** 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 25/12**

Hãy nộp thuế sớm!

| Các loại thuế                                         | Thông tin liên lạc                      | Số điện thoại |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------|
| Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 3) | Shiyakusho tầng 2 quầy 1.5              | 0563-65-2126  |
| Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 6)                     | Shiyakusho tầng 1 quầy 2                | 0563-65-2103  |
| Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 6)                      | Shiyakusho tầng 1 quầy 5                | 0563-65-2118  |
| Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 6)       | Shiyakusho tầng 1 quầy 2                | 0563-65-2105  |
| Chi phí xử lý chất thải (kỳ 5)                        | Bộ phận giảm tải rác thải clearn center | 0563-34-8113  |

## Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 12/12

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 22/12

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



## Tư vấn về nuôi con và bạo lực gia đình

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5



Chúng tôi cung cấp các dịch vụ tư vấn liên quan đến: Việc nuôi con. - Bạo lực của bố mẹ đối với con cái. - Bạo lực từ chồng, vợ hoặc người yêu. - Gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

Lưu ý: Bạo lực bao gồm các hành vi như đánh đập, chửi mắng, hoặc không cho ăn uống.

**Thông tin liên lạc:** Tòa thị chính, tầng 4, quầy 4, bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT:** 0563-56-3113

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ Hai đến thứ Sáu, 8:30 - 17:00

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 12/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người có hoàn cảnh khó khăn. Nếu bạn muốn biết liệu mình có đủ điều kiện thuê nhà hay không, vui lòng liên hệ với bộ phận kiến trúc tại tầng 2, quầy số 9.

Thời gian nhận hồ sơ: Từ thứ Năm, 05.12.2024 đến thứ Tư, 11.12.2024

Ngày bốc thăm để quyết định người thuê: Thứ Tư, 18.12.2024

Ngày chuyển vào: Thứ Sáu, 31.01.2025

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5



| Tên tòa nhà        | Địa chỉ                  | Số phòng | Tiền nhà(円)     | Kích cỡ | Bồn tắm |
|--------------------|--------------------------|----------|-----------------|---------|---------|
| Inuzuka jyutaku    | Nakabata icchome 56      | 1        | 23,700 ~ 46,600 | 3DK     | Không   |
| Toba dai 2 jyutaku | Tobacho tomishinden 1-32 | 1        | 13,700 ~ 20,500 | 2DK     | Không   |

## Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.



Cách đăng ký tiêm

- ③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



## Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

### Từ khi con sinh ra

|   | Tên của loại kiểm tra sức khỏe. | Thời kỳ gửi thư       |
|---|---------------------------------|-----------------------|
| 1 | Khám sức khỏe 4 tháng           | Khi con được 3 tháng  |
| 2 | Tư vấn nuôi con 1 tuổi          | Khi con được 11 tháng |
| 3 | Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng    | Khi con được 19 tháng |
| 4 | Khám răng 2 tuổi                | Khi con được 25 tháng |
| 5 | Khám sức khỏe 3 tuổi            | Khi con được 39 tháng |

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.  
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



### Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)



Mã QR của ứng dụng にし MO

### Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ:

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32





## Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

### 小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

### 救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

### 西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

|                                              |                                 |
|----------------------------------------------|---------------------------------|
| ●Khoa nội, khoa nhi                          | ●Nha khoa                       |
| Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30 | Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30 |

**Địa chỉ:** (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

### 在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

|          |       |                                           |                  |                        |
|----------|-------|-------------------------------------------|------------------|------------------------|
| Chủ nhật | 01-12 | Bệnh viện Miura<br>三村医院                   | SĐT 0563-56-0220 | Sumiyoshi cho<br>住吉町   |
| Chủ nhật | 08-12 | Khoa tai mũi họng Kiyoshi<br>清耳鼻咽喉科       | SĐT 0563-65-5540 | Shindoba Cho<br>新渡場町   |
| Chủ nhật | 15-12 | Bệnh viện Takasu<br>高須病院                  | SĐT 0563-72-1701 | Isshiki cho<br>一色町     |
| Chủ nhật | 22-12 | Khoa mắt Kurobe<br>黒部眼科                   | SĐT 0563-62-2340 | Nishi hazu cho<br>西幡豆町 |
| Chủ nhật | 29-12 | Bệnh viện Yamao<br>山尾病院                   | SĐT 0563-56-8511 | Sakuragi cho<br>桜木町    |
| Thứ 2    | 30-12 | Viện khoa tai mũi họng Katou<br>加藤耳鼻咽喉科医院 | SĐT 0563-56-3309 | Yazone cho<br>矢曾根町     |
| Thứ 3    | 31-01 | Viện khoa mắt Katou<br>加藤眼科医院             | SĐT 0563-56-3308 | Yazone cho<br>矢曾根町     |

## Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/11/2024) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 169,676(+40) người**

**Dân số người nước ngoài: 11,954(+77) người**

|                                                                                                                          |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Người Braxin  : 3,796 người (+2)    | ② Người Việt Nam  : 3,681 người (+52)  |
| ③ Người Philippin  : 1,617 người (+2) | ④ Người Indonexia  : 1,053 người (+14) |
| ⑤ Người Peru  : 514 người (+6)        | ※ Khác  : 1,293 người                  |

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa  
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishioshi vorizumi chou shimoda 2 2  
愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175